



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ Tình Nguyên**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glynm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vui & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vui - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

Chúa Nhật Lòng Thương Xót Chúa

Cv 4, 32 – 35 1 Ga 5, 1 – 6 Ga 20, 19 – 31

Đức Giêsu đã sống lại thật rồi. Alléluia ! Những điều Thánh Kinh thuật lại đã minh chứng việc Chúa Giêsu sống lại : các Tông đồ và mọi người chúng ta với con mắt đức tin, đã nhận ra Đức Giêsu sống lại, Ngài đang hoạt động trong thế giới và trong mỗi người chúng ta. Hôm nay, Chúa sống lại lại hiện ra với các Tông đồ: việc đầu tiên Ngài ban bình an cho các Tông đồ, và minh chứng cho các Tông đồ thấy tay, chân bị đóng đinh và cạnh sườn bị lưỡi đồng đâm thấu qua, và Ngài thổi hơi vào các Tông đồ và bảo : " Anh em hãy nhận lấy Thánh Thần..." " Như Chúa Cha đã sai Thầy, Thầy cũng sai anh em ". Đọc Lại Kinh Thánh, chúng ta đã nhận ra ngay từ thời Cựu Ước, lúc Thiên Chúa tạo dựng nên trời đất, muôn vật...Thần khí của Thiên Chúa đã bay là là trên mặt nước. Thần khí lúc này là Thần khí sự sống. Thiên Chúa tạo dựng vũ trụ và muôn loài. Thần khí của Thiên Chúa thổi hơi ban sự sống. Khi tạo dựng con người, Thiên Chúa thổi sinh khí của Người và ban cho con người sự sống. Trình thuật của thánh Gioan hôm nay cũng cho thấy Chúa Phục Sinh thổi hơi vào các môn đệ và ban cho họ năng lực mới, tạo thành mới "Anh em hãy nhận lấy Thánh Thần. Anh em tha tội cho ai, thì người ấy được tha; anh em cầm giữ ai, thì người ấy bị cầm giữ ". Các môn đệ của Chúa được Chúa sai đi : " Như Cha đã sai Thầy.Thầy cũng sai anh em ".Quyền năng của Đấng Phục Sinh đã biến đổi các môn đệ. Các ngài có sứ mạng đem niềm vui, bình an và kiến tạo sự sống mới cho những ai tin vào Đức Kitô.Bởi vì, các môn đệ đã lãnh nhận quyền năng nơi Đức Kitô Phục Sinh, các ngài có trách nhiệm, bổn phận, nghĩa vụ hăng say đem quyền năng ấy đi khắp tận cùng thế giới. Quả thực, các môn đệ khi được Chúa sống lại thổi hơi ban sinh khí mới, năng lực mới của Chúa Thánh Thần, các ngài đã hiên ngang, mạnh dạn làm chứng cho Chúa Phục Sinh. Lời chứng của các môn đệ càng ngày càng mạnh mẽ, không suy giảm cường độ chút nào cả và càng lúc càng ảnh hưởng đến mọi người. Các môn đệ cảm nghiệm rõ ràng năng lực mới lạ và kỳ diệu đã khiến họ làm được nhiều phép lạ. Sự biến đổi không thể nào giải thích được nơi các môn đệ của Đức Giêsu, khiến cho nhiều người rất đỗi ngạc nhiên và chính những người này nói rằng lý trí cũng đủ minh chứng Chúa Giêsu Phục Sinh. Chúng ta hôm nay, không được diễm phúc như thánh Tôma đối diện với Chúa Phục Sinh, được nhìn chân tay và những lỗ đinh, nhìn cạnh sườn của Chúa bị lưỡi đồng đâm thấu qua, để có thể cảm nghiệm trực tiếp Chúa Giêsu đã sống lại từ cõi chết. Tuy nhiên, chúng ta đã có chứng cứ của Kinh Thánh, chứng cứ sống động của các Tông đồ, chứng cứ không thể chối cãi của bà Maria Mađalêna đã thuật lại...Chúng ta có thể dùng lý do Chúa tặng ban để xác quyết và nhận ra Chúa đã

sống lại thật. Và rồi, chúng ta cũng phải sẵn sàng quý giá như thánh Tôma và thưa với Chúa Giêsu : "Lạy Chúa con, lạy Thiên Chúa của con ".Và Chúa cũng sẽ nói với mọi người chúng ta : "Hạnh phúc thay những ai không thấy mà tin". Chúa Nhật hôm nay cũng là Chúa Nhật kính nhớ Lòng Thương Xót Chúa.Chúng ta luôn tin tưởng, phó thác nơi lòng nhân từ thương xót của Chúa. Như người con hoang đàng, như con chiên lạc, như người phụ nữ ngoại tình, chúng ta luôn tin thác nơi Lòng Thương Xót của Chúa. Lạy Chúa Giêsu, cuộc hành trình theo Chúa là một cuộc hành trình đức tin lâu dài, có những lúc chúng con dễ dàng tin nhận, nhưng có những lúc đức tin của chúng con bị thử thách, chao đảo như thánh Tôma, xin giúp chúng con nhớ lại những sự việc đã xảy ra theo lời Kinh Thánh thuật lại vào ngày Chúa Nhật Phục sinh, xin Chúa đánh thức đức tin của chúng con để chúng con nhận ra biến cố Phục Sinh không chỉ tác động trên các môn đệ của Chúa năm xưa mà có ảnh hưởng sâu rộng trên lịch sử nhân loại. Xin giúp chúng con biết mau mắn loan báo Chúa Phục Sinh cho nhiều người như Mađalêna và các môn đệ đã mau mắn loan báo Tin Mừng Phục Sinh cho nhiều người. Xin cho chúng con biết mở rộng tâm hồn để đón nhận năng lực mới của Chúa Thánh Thần : đem niềm vui, hiệp nhất, yêu thương và bình an đến cho mọi người. Amen.

Gợi ý để chia sẻ :

- 1.Tại sao Chúa Phục Sinh lại ban bình an cho các môn đệ ?
- 2.Thổi hơi vào các môn đệ có nghĩa gì ?
- 3.Quyền năng của Đấng Phục Sinh là gì ?
- 4.Ai đã sai Chúa Giêsu và ai đã sai các Tông đồ ?
- 5.Quyền tha tội là gì ?

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG TƯ

Ý nguyện Chung: Cầu cho những ai có trách nhiệm về các vấn đề kinh tế để các nhà kinh tế có can đảm từ khước bất kỳ nền kinh tế nào mang tính loại trừ và biết cách mở ra những con đường mới. .

TIN TRONG TUẦN

GIỜ CHÀU KÍNH LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA – Để cử hành Chúa Nhật Lòng Thương Xót Chúa, lúc 3 giờ chiều Chúa Nhật này, trong nhà thờ sẽ có Giờ Châu Minh Thánh Chúa, suy niệm lời Chúa, và lần chuỗi kính Lòng Thương Xót Chúa.

LỄ TRỌNG THIÊN THẦN TRUYỀN TIN CHO ĐỨC MẸ – Thứ Hai tuần này, ngày 9 tháng 4, là **Lễ Trọng Thiên Thần Truyền Tin cho Đức Mẹ**. Giáo xứ sẽ có *hai thánh lễ, lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ*. Theo lịch Phụng Vụ, lễ trọng này vào ngày 25 tháng 3, nhưng năm nào ngày đó rơi vào Chúa Nhật Lễ Lá hay Tuần Thánh, thì Giáo Hội dời vào thứ Hai sau Chúa Nhật thứ 2 Phục Sinh.

CÁC ỨNG VIÊN TUYỂN CHỌN ĐƯỢC THỪA NHẬN LÃNH NHẬN CÁC BÍ TÍCH VÀO ĐẠI LỄ PHỤC SINH

Vào thánh lễ *Vọng Phục Sinh* tối thứ Bảy tuần Thánh (31/3) trong nhà thờ của Giáo Xứ chúng ta, bảy ứng viên tuyển chọn sau được **lãnh nhận ba Bí Tích Khai Tâm** (Rửa Tội, Thêm Sức, và Minh Máu Thánh Chúa): *Giuse Nguyễn Trần Thới Bình, Anna Tạ Thị Mỹ Diệu, Giuse Trần Dũng, Maria Dương Tuyết Lệ, Têrêsa Nguyễn Lan Phương (Lisa), Têrêsa Phạm Đình Khánh Uyên*. Cũng trong thánh lễ *Vọng Phục Sinh*, có một tín hữu Công Giáo (đã rửa tội và rước lễ lần đầu) được **lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức** là anh *Phanxicô Xaviê Nguyễn Trọng Đại*. Xin tất cả cộng đoàn Giáo Xứ cầu nguyện đặc biệt tất cả các anh chị em *tân tòng* và được thêm sức này.

Chúng ta cũng cầu nguyện cho bảy em học sinh Giáo Lý (lớp 2 và lớp 3) được **lãnh nhận bí tích Rửa Tội** vào thánh lễ 11 giờ *Chúa Nhật Phục Sinh (1/4)* là *Nguyễn Annie, Nguyễn Bình, Nguyễn Hilary, Nguyễn Kimberly, Nguyễn Ngọc, Nguyễn Tammy, Nguyễn Quang Vinh*.

GIÁO XỨ CẢM ƠN – Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ hết lòng cảm ơn: (1) Thầy Đỗ Xuân Lương và các giáo lý viên dự tòng khác đã nhiệt tình, tận tụy, và trung thành giúp hướng dẫn giáo dục đức Tin cho các anh chị em dự tòng và ứng viên thêm sức ngoại thường để lãnh nhận các bí tích vào đêm *Vọng Phục Sinh*. Thầy và các giảng viên vẫn còn tiếp tục giúp đỡ các tân tòng cho đến ít nữa là Lễ Đức Chúa Thánh Thần hiện xuống. (2) Tất cả anh chị em đã cộng tác giúp cho việc tổ chức và cử hành Tuần Thánh từ Lễ Lá cho đến Chúa Nhật Phục Sinh được trang trọng, đẹp đẽ, tôn nghiêm, và sốt sắng. Cách riêng xin cảm ơn các thiện nguyện viên thuộc các ban nhóm Phụng Vụ như ông Bùi Văn Thư, trưởng ban phụng vụ, các thừa tác viên cho rước lễ, đọc sách, các nhóm ca đoàn, ban Phòng Thánh, ban giúp lễ, ban cắm hoa, trang hoàng, các anh em giúp trật tự trong ngoài nhà thờ, ban vệ sinh, và sau cùng là Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể và các thiện nguyện viên khác giúp tổ chức tìm trướng *Phục Sinh* sau thánh lễ 11 giờ cho các em nhỏ.

VÀI LƯU Ý CỦA CHA CHÁNH XỨ:

(1) Điều Kiện Dự Tòng và Tân Tòng – Để trở thành dự tòng và sau đó thành tân tòng đương sự phải *hội đủ một số tiêu chuẩn*. Việc học hỏi giáo lý chỉ là một trong số các tiêu chuẩn. Qua những ai biết đương sự, thẩm quyền Giáo Hội cần phải xác định đương sự có hội đủ những tiêu chuẩn về động lực cũng như phẩm chất và điều kiện luân lý cần thiết để trở thành tín hữu Công Giáo không (việc xác định tiêu chuẩn này được diễn tả qua các nghi thức khảo sát thường diễn ra vào ba Chúa Nhật 3, 4, 5 mùa Chay). *Một trong các tiêu chuẩn về điều kiện, phẩm chất luân lý đó là đương sự không được ở trong tình trạng rối rắm về hôn nhân, ví dụ ly dị tài hôn trong lúc hôn phối cũ vẫn được xem là có giá trị theo luật của Chúa*. Trong lúc Cha Chánh Xứ và Ban Giáo Lý Dự Tòng sẵn sàng dạy giáo lý cho bất kỳ ai không phải Công Giáo mà muốn học hỏi về đức Tin Công Giáo, nhưng để được nhận vào bậc dự tòng và sau đó để được lãnh các bí tích khai tâm thì đương sự **còn phải hội đủ nhiều tiêu chuẩn khác nữa, chứ không phải chỉ có việc đi học giáo lý là đủ**.

(2) Sử Dụng Cơ Sở Giáo Xứ với Trách Nhiệm – Xin anh chị em, cá nhân cũng như hội đoàn, sử dụng cơ sở vật chất của Giáo Xứ với tinh thần trách nhiệm, ví dụ tắt điện, tắt nước sau khi mở sử dụng, bảo đảm cửa ra vào khóa chặt nếu là những người rời sau cùng. Cơ sở vật chất của Giáo Xứ không phải chỉ có tầng trên tầng dưới nhà thờ, nhà bếp giáo xứ và phòng dưới nhà xứ,

mà còn cả **căn nhà cũ** phía trước nhà thờ. Như đã nói trước đây căn nhà đó vì quá cũ, không bảo đảm an toàn, nên Tổng Giáo Phận chỉ cho phép chúng ta dùng tạm thời và rất giới hạn, như thỉnh thoảng cho các hội đoàn họp trong tầng chính của căn nhà một vài tiếng. Dầu vậy chúng ta cũng vẫn cần chăm nom bảo trì căn nhà cũ này bao lâu chưa có điều kiện để bỏ đi, biến nhà và khu đất thành sân đậu xe hay xây trung tâm giáo lý việt ngữ (nếu mở rộng đất được).

(3) Các Em Gái Rước Kiệu và Múa Dâng Hoa cho Đức Mẹ – Mỗi năm có hai tháng kính Đức Mẹ là tháng Năm, tháng Hoa, và tháng Mười, tháng Mân Côi. Theo truyền thống Giáo Xứ chúng ta có rước kiệu và múa dâng hoa cho Đức Mẹ. Việc rước và tung hoa trước kiệu Đức Mẹ dành cho các em gái nhỏ được chọn từ các lớp giáo lý Mẫu Giáo và giáo lý lớp Một của Giáo Xứ, còn việc múa dâng hoa trước tượng đài Đức Mẹ thì dành cho các em gái lớn hơn được chọn từ các lớp Giáo Lý từ lớp 2 đến lớp 5. Phụ huynh nào muốn cho con gái mình đang học giáo lý trong Giáo Xứ tham dự vào việc *rước và tung hoa trước kiệu Đức Mẹ* xin liên lạc với *chị Oanh ở số 240 535 6726*, còn tham dự vào việc *múa dâng hoa trước tượng đài Đức Mẹ* thì xin liên lạc với *các soeur Dương và Tiên ở số 301 288 7663*. Nếu hội đủ điều kiện và tiêu chuẩn chị Oanh và các Soeur sẽ chọn và tập cho các em.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

Kiểm Tra Đánh Giá Kiến Thức Giáo Lý của Tổng Giáo Phận

– Mỗi năm Văn Phòng Giáo Lý của Tổng Giáo Phận kiểm tra đánh giá kiến thức giáo lý của các em học sinh giáo lý ở mỗi giáo xứ từ lớp 3 đến lớp 8. Chúa Nhật tới, ngày 15 tháng 4, là ngày Tổng Giáo Phận kiểm tra giáo xứ chúng ta. Xin các phụ huynh đưa con em đi học đầy đủ và đúng giờ để làm bài kiểm tra của Tổng Giáo Phận.

CHƯƠNG TRÌNH XUNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

1. Họp Phụ Huynh các em sẽ được Rước Lễ Lần Đầu: Để nhằm chuẩn bị cho các em học sinh giáo lý lớp 2 lãnh nhận bí tích Minh Máu Thánh Chúa, Cha Chánh Xứ, Ban Điều Hành Chương Trình Giáo Lý, và các giáo lý viên lớp 2, lớp Rước Lễ Lần Đầu, họp với phụ huynh của các em vào **Chúa Nhật ngày 8 tháng 4, từ 3 giờ cho đến 4:30 chiều trong cafeteria của trường White Oak**. Đây là buổi họp quan trọng, đòi hỏi các phụ huynh phải có mặt và đến đúng giờ.

2. Ngày Kiểm Tra Vấn Đáp về Giáo Lý Rước Lễ Lần Đầu: **Chúa Nhật ngày 20 tháng Năm, từ 1 giờ 30 cho đến 3 giờ**, Cha Chánh Xứ và một số thầy cô trong Ban Điều Hành Giáo Lý sẽ **kiểm tra vấn đáp về kiến thức giáo lý rước lễ lần đầu** của các em. Điểm kiểm tra chiếm một phần quan trọng trong việc đánh giá trình độ kiến thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thánh Thể hay không.

3. Ngày Tĩnh Tâm và Xung Tội Lần Đầu: Để chuẩn bị tâm hồn rước Minh Máu Thánh Chúa Giêsu lần đầu tiên, các em sẽ được giúp *xét mình, tĩnh tâm, và xung tội lần đầu vào thứ Bảy ngày 26 tháng Năm năm 2018 khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều*. Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em phải *xét mình, tĩnh tâm, và xung tội*, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự. Phụ huynh nào dự định đi nghỉ cuối tuần lễ Memorial cần phải tránh ngày thứ Bảy hôm đó vì *em nào không tĩnh tâm và xung tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được*.

4. Thánh Lễ Rửa Lễ Lần Đầu: Các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận bí tích **Minh Máu Chúa Kitô** trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 2 tháng 6 năm 2018**. Các em cũng sẽ tham dự thánh lễ **Minh Máu Thánh Chúa** vào **11 giờ Chúa Nhật** hôm sau, để rửa Chúa lần thứ hai và để **kiệu Minh Thánh Chúa**.

CHƯƠNG TRÌNH THÊM SỨC

1. Làm Việc Thiện Nguyện Dành cho Các Em Thêm Sức:

Điều cần có nơi một Kitô hữu được thêm sức là tinh thần phục vụ, nhất là phục vụ Giáo Hội. Để giúp các em ý thức về tinh thần phục vụ đó, Mục Vụ Giới Trẻ của Giáo Xứ đã và đang tổ chức các hoạt động gây quỹ để các em tham gia. Nếu cần thêm giờ làm thiện nguyện, Ban Điều Hành CTGLVN và các giáo lý viên Thêm Sức phối hợp với Ban Vệ Sinh và Ban Bảo Trì của Giáo Xứ tổ chức ngày làm việc thiện nguyện cho các em lớp Thêm Sức và sẽ *thông báo sau*.

2. Ngày Kiểm Tra Vấn Đáp về Giáo Lý Thêm Sức:

Chúa Nhật ngày 3 tháng Sáu, từ 1 giờ 30 cho đến 3 giờ, Cha Chánh Xứ và một số thầy cô trong Ban Điều Hành Giáo Lý sẽ **kiểm tra vấn đáp về kiến thức giáo lý thêm sức** của các em. Điểm kiểm tra chiếm một phần quan trọng trong việc đánh giá trình độ kiến thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thêm Sức hay không.

3. Tinh Tâm cho Các Em Thêm Sức: Các em sẽ **tĩnh tâm suốt thứ Bảy ngày 25 tháng 8 năm 2018**. Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em **tĩnh tâm**, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

4. Thánh Lễ Thêm Sức: Các em học sinh *Giáo Lý lớp 8* sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận bí tích **Thêm Sức** trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 15 tháng 9 năm 2018**. Đức Cha Roy Campbell, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC

– Vào **tháng Tư năm 2018** chương trình mục vụ đức Tin cho các em đã thêm sức xong sẽ có:

Thánh lễ bằng tiếng Anh và Buổi Học Hỏi Giáo Lý về Bí Tích Thêm Sức vào **Chúa Nhật 15 tháng 4: Thánh Lễ** lúc 11 giờ ở hội trường Giáo Xứ - **Buổi Học Hỏi Giáo Lý** từ 12:30 đến 2:30 pm (sau thánh lễ 11 giờ) ở trong nhà xứ (mục vụ giới trẻ sẽ lo ăn trưa nhẹ cho các em).

Lưu ý: Các em lớp 8 Thêm Sức **không học chung giáo lý với các em trong giới trẻ** vào Chúa Nhật này vì phải làm bài kiểm tra giáo lý của Tổng Giáo Phận ở bên trường.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS-
In April 2018 Parish Youth Ministry will have:

Mass in English and Faith Formation Meeting or **Youth Catechesis on the Sacrament of Confirmation** on **April 15:** Mass at **11 am** in church basement – Faith Formation Meeting (right after 11am Mass) **from 12:30 pm to 2:30 pm** in the rectory (nhà cha) (a light lunch is provided).

Attention: Confirmation students are *not* to join post-Confirmation youths to study Catechesis on this particular Sunday; instead they have to be at White Oak Middle School as

usual in order to take the Archdiocesan Faith Knowledge Assesment.

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this is a cell phone which receives texting).

TÌM HIỂU ON GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu on gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây.

Quo Vadis Excursion, on Sunday, April 15, 2018 – Any Catholic high school aged young man are invited to join the Quo Vadis Excursion for young men on Sunday, April 15, 2018. We will be hiking Sugarloaf Mountain in Montgomery County. The day will also include Mass, lunch, adoration, and a great home-cooked dinner. This day is an opportunity for the young men to do something adventurous in the outdoors and spend time with our seminarians and with others who may also be open to exploring the seminary as an option for college. Bus transportation will be available from St. Bernadette’s in Silver Spring, St. Joseph’s in Largo, and Immaculate Heart of Mary in Lexington Park. Online registration is now open at <http://www.dcpriest.org/events/all-vocation-events#high-school>. More information is available, and registration is open at www.dcpriest.org. Have questions or need more information? Contact the Office of Priest Vocations at vocations@adw.org or call 202 636 9020.

CHƯƠNG TRÌNH RACHEL GIÚP CHỮA LÀNH TÂM LINH CHO NHỮNG AI TỪNG LIÊN QUAN ĐẾN PHÁ THAI HAY BỊ ẢNH HƯỞNG BỞI NÓ - Đây là chương trình bằng tiếng Anh của Tổng Giáo Phận Washington. Xin xem bản tin bằng tiếng Anh sau:

Entering Canaan for Men – Have you been impacted by abortion or do you know a man who lost a child through abortiion? Were you against the abortion? Did you pressure someone or were you both pressured to abort? **Come to an Entering Canaan – Men’s Day of Prayer and Healing** (in English) **on Saturday, April 21, 2018**. *Location and contacts are confidential due to the personal nature of this experience. For more information contact Project Rachel Ministry 301 982 2008. You can leave a confidential message or email: PRMWashington@adw.org.*

Entering Canaan for Women – Having unresolved feelings about your abortion experience? You just don’t feel forgiven? Feelings of guilt, shame, regret and sadness return? **Come to an Entering Canaan – Day of Prayer and Healing** (in English) **on Saturday, May 12, 2018**. *Location and contacts are confidential due to the personal nature of this experience. For more information contact Project Rachel Ministry 301 982 2008 or hope@adw.org.*

Entering Canaan for Weekend for Siblings of Aborted Babies **from June 29 to July 1, 2018** in Stirling, New Jersey. Spiritual Director: Rev. Fidelis Moscinski, CFR. Call 877 586 4621 to register, cost: \$175 (includes all meals).

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự *Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille)*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

THÁNH LỄ VÀ CHỨNG NHẬN KỶ NIỆM HÔN PHỐI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN - Vào 2 giờ chiều Chúa Nhật ngày 17 tháng 6 năm nay, Đức Hồng Y Donald Wuerl sẽ cử hành thánh lễ Kỷ Niệm tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception) cho các đôi vợ chồng mà năm nay mừng kỷ niệm hôn phối 25, 30, 35, 40, 45, 50 và 51 năm trở lên. Nếu muốn tham dự thánh lễ hay lãnh chứng nhận của ĐHY, xin **điền rõ ràng, đầy đủ và bằng chữ in** vào đơn ghi danh (đơn để cuối trên giá gỗ ở lối chính ra vào nhà thờ gần bảng thông tin của Giáo Xứ) rồi nộp lại cho Văn Phòng Giáo Xứ **trước Chúa Nhật ngày 15 tháng 4** để thư ký giáo xứ kịp gửi thông tin qua mạng cho Tổng Giáo Phận. Cảm ơn anh chị em.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ
Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Trợ Cấp Học Bổng cho Sinh Viên Đại Học – Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây: Office of State Senator Craig Zucker offers Senatorial Scholarships to provide financial assistance to students pursuing higher education. Any student who resides in District 14 (Montgomery County) and attends a Maryland college or university is eligible. Students who plan on attending an institution of higher education outside of Maryland may still be eligible for the Senatorial Scholarship if the Maryland Higher Education Commission (MHEC) considers their major to be unique. For questions and application, please contact District Liana Stiegler, at 301 858 3625 or by email at craig.zucker@senate.state.md.us.

Ghi Danh Cho Con Em Các Gia Đình Lợi Tức Thấp Học Chương Trình Tiền Mẫu Giáo Trường Công Quân Montgomery (Prekindergarten/Head Start Programs) – Dành cho trẻ em được 4 tuổi tính đến ngày 1 tháng 9 năm 2018 thuộc các gia đình cư dân trong quận Montgomery mà có thu nhập thấp đã bắt đầu ngày 5 tháng Ba. Những trẻ em sẽ 3 tuổi tính đến ngày 1 tháng 9 năm 2018 (mà gia đình là cư dân trong một số vùng ở Germantown, Rockville, và Takoma Park) cũng có thể ghi danh tham dự chương trình Head Start nhưng với con số được nhận giới hạn. Để bảo đảm chỗ cho con em mình vào đầu niên học, xin gia đình ghi danh trước ngày 31 tháng 7. Để biết thêm thông tin về những giấy tờ cần thiết cũng như về các địa điểm và thời gian ghi danh, xin liên lạc với Prekindergarten/Head Start ở số 301 230 0676 hay kiểm tra trang mạng của MCPS www.montgomeryschoolsmd.org và tìm kiếm mục prekindergarten (trên bảng thông tin của Giáo Xứ để ở lối ra vào nhà thờ, cũng có đăng những giấy tờ quý vị cần mang theo để ghi danh, cũng như về các địa điểm và thời gian ghi danh).

Ý LỄ CHA ĐÁNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật Lòng Thương Xót Chúa-B
Thứ Bảy 04/7/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Maria Vũ Thị Hồng Loan, lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiến
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Chiêm
- ✚ LH Giacôbê Tạ Hữu Danh
- ✚ LH Maria Cao Thị Mến
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Vincente Đỗ Đình Lâm
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Mão
- ✚ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho LH ông bà tổ tiên, cha mẹ, anh chị em đã qua đời, gd Kim Phúc và gd Tuyết Anh
- ✚ Gia đình Điều-Loan dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin ơn được bình an

Chủ Nhật Lòng Thương Xót Chúa – B 04/08/2018 – Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ

Lễ 7:30am

- ✚ LH Cha có Phêrô, lễ giỗ
- ✚ LH Cha Giuse Trầ Hiệp Sỹ
- ✚ LH Maria Vũ Thị Hồng Loan, lễ giỗ
- ✚ LH Đaminh và Maria
- ✚ LH Giuse-Maria và Thai nhi
- ✚ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Maria – Martin

- ✠ LH Mathêu Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Tomasô Đặng Ngọc Huông
- ✠ LH Giuse Phạm Duy Tiến
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Chiêm
- ✠ LH Giacôbê Tạ Hữu Danh
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Trần Thị Cậy
- ✠ LH Maria Ngọc Nga
- ✠ LH Maria Cao Thị Mến
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Mão
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, Maria Phạm Thị Vui, Giuse Phạm Văn Hòn, và Maria Bùi Thị Len và xin ơn như ý nguyện.
- ✠ Cầu cho các đấng LH và LH mồ côi
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em, gđ Tuyệt Anh

Lễ 9:00am

- ✠ LH Cha Có Phêrô, lễ giỗ
- ✠ LH Anna Võ thị Quyên, lễ giỗ
- ✠ LH Phêrô Phạm Thành, lễ giỗ
- ✠ LH Phêrô Phạm Thỏa, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Vũ Thị Hồng Loan, lễ giỗ
- ✠ LH Đaminh và Maria
- ✠ LH Tômasô Đặng Ngọc Hùng
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Giuse Lê Quang Đình
- ✠ LH Giuse Lê Ngọc Bản
- ✠ LH Maria Lê Thị Ngọc Quỳnh
- ✠ LH Maria Lê Thị Ái
- ✠ LH Têrêsa Lê Thị Dung
- ✠ LH Matta Lê Thị Trinh
- ✠ LH Maria Lê thị Trang
- ✠ LH Maria Lê Thị Huồn
- ✠ LH Vincente Đỗ Đình Lâm
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✠ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✠ LH Phaolô Trương Công Toàn
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Cao Thị Mến
- ✠ LH Anna Tạ Thị Trinh
- ✠ LH Giuse Đồng Văn Thuấn
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Mão
- ✠ LH Maria Lê Thị Mươi
- ✠ LH Đaminh và LH Anna

- ✠ Cầu cho các Đấng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho LH ông bà, tổ tiên, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của gđ Nguyễn Đức Thịnh
- ✠ Cầu xin ơn bình an cho các G/Đ Hương- Văn, G/Đ Phạm Thị Đâm, G/Đ Thanh-Dũng.
- ✠ Một G/Đ dâng lời tạ ơn Chúa

Lễ 11:00am

- ✠ LH Cha Có Phêrô, lễ giỗ
- ✠ LH Têrêsa Nguyễn Thị Hiền, lễ giỗ
- ✠ LH Antôn Hoàng Lê Sinh, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Vũ Thị Hồng Loan, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Trần Thị Huấn
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Alberto Trần Kim Trọng
- ✠ LH Nguyễn Thị Mai và LH các thai nhi
- ✠ LH Antôn Trần Văn Ứng
- ✠ LH Pêrô Võ Văn tài
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Ông Tạ Đình Xuân
- ✠ LH Bà Tạ Thị Còn
- ✠ LH Michael Tạ Đình Việt
- ✠ LH Tạ Alicia
- ✠ LH Maria Cao Thị Mến
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Mão
- ✠ LH Đaminh và Maria
- ✠ LH Giuse-Maria và LH thai nhi
- ✠ Cầu cho các đấng LH, LH mồ côi và LH thai nhi
- ✠ Cầu cho LH ông bà, tổ tiên, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của gđ Trần Quốc Hùng và LH g/đ họ Tạ đã qua đời ở VN
- ✠ Bà Đào Thị Thi và Ông Đào Quý Ninh cầu xin ơn bình an, sức khỏe và dâng lời Tạ Mẹ Hằng Cứu Giúp.
- ✠ G/Đ Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin ơn bình an

Thứ Hai 04/09/018 – Lễ Thiên Thần Truyền Tin Cho Đức Mẹ

Cầu cho hòa bình trên toàn thế giới, tự do dân chủ cho Việt Nam

Lễ 8:00am và 7:00pm

- ✠ LH Nguyễn V Anh và LH Madalêna Nguyễn Tina
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Hạnh
- ✠ LH Vincente Đỗ Đình Lâm
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Phaolô Trương Công Toàn
- ✠ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục

Thứ Ba 04/10/2018 - Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Phaolô Trương Công Toàn
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ Ca62u cho ca1c LH thai nhi

Thứ Tư 04/11/2018 - Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Cha John Mai Nghị Luận
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✚ LH Phaolô Trương Công Đoàn
- ✚ Cầu cho các LH đã qua đời
- ✚ Tạ ơn Thánh Cả Giuse

Thứ Năm 04/12/2018 - Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Phaolô Trương Công Toàn
- ✚ Cầu cho LH các Tu Sĩ đã qua đời
- ✚ Cầu cho các đấng LH và LH mồ côi

Thứ Sáu - 04/13/2018 - Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Phaolô Trương Công Toàn
- ✚ Cầu cho các Đấng LH, các LH thai nhi

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

04/2/2018

Quỹ Điều Hành:	\$ 28,357.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 14,052.00
Tiền Giỏ	\$ 6,800.00
Bao Thu	\$ 4,552.00
Chi Phiếu	\$ 2,700.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 14,305.00
Đám cưới Đạt - Loan	\$ 100.00
Đất Thánh	\$ 3,101.00
Hoa nến Phục Sinh	\$ 2,304.00
Ốn gọi Dòng Cát Minh -VN	\$ 8,00.00
Chi Trong Tuần:	\$ 23,195.08

GIÚP GIÁO XỨ MUA BẤT ĐỘNG SẢN

Tháng 3-2018

Tổng cộng: \$2,450.00

- | | |
|----------------------------|----------|
| 1. G/Đ Tổng Thị Mỹ | \$600.00 |
| 2. G/Đ Nguyễn Long | \$400.00 |
| 3. G/Đ Chương Cao | \$400.00 |
| 4. G/Đ Lục Văn Huân | \$300.00 |
| 5. G/Đ Đình Tiên Hoàng | \$200.00 |
| 6. G/Đ Tien's Tailor & ATT | \$200.00 |
| 7. G/Đ Lê Vinh Quang | \$150.00 |
| 8. G/Đ Lê Văn Nhân | \$100.00 |
| 9. G/Đ Tu T Quan | \$100.00 |





RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraMinhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về
phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hcpcis.com
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

MAXIM PHARMACY
Được Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 16220 Federick Rd Gaithersburg, MD 20877 (301) 605-7993
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

DIRECT TV - COX - SPRINT - VERIZON
 Nếu quý vị cảm thấy mình trả tiền cao mỗi tháng cho dịch vụ
 Internet/TV/Điện Thoại cho cơ sở kinh doanh hoặc nhà của quý
 vị, xin liên lạc để được khảo giá miễn phí & tiết kiệm
Anh Nguyễn Trầm Khôi / ĐT: 240-547-9143
 Business/ Residential Internet/TV/ Cell Phone services.
 Call for a free quote and savings on all major providers for home
 and business. www.skycomnetwork.com

HINES RINALDI
 Funeral Home, Inc.
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com
 (301) 622-2290

TRAN ORTHODONTICS
 Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

Phở Hùng & Grill
 11225 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904
 VIETNAMESE CUISINE
301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
(301)-806-4125 ~ Email: gthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant
PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

New Orleans Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center
Mua 5 lbs, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

AIG NOW HIRING!
 - GREAT CAREER OPPORTUNITIES FOR BILINGUAL, TALENTED SALES & MARKETING CANDIDATES!
 - WE OFFER FULL EMPLOYEE BENEFITS (LIFE, HEALTH, 401K, J. LAPTOP (COMPUTER), PROFESSIONAL TRAINING & SUPPORT, WEEKLY BASED SALARY AND HIGHEST BASE COMMISSION.
 - GREAT OPPORTUNITIES FOR GROWTH WITH A GLOBAL FORTUNE 100 COMPANY, 100 YEARS IN BUSINESS AND \$500 BILLION IN TOTAL ASSETS.
RESUME TO: FRANK.DO@AIG.COM FRANK HUY DO AGENCY DIRECTOR 240-781-3673

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
 Email: hiethuathao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty chăm sóc sức khỏe tại gia cho người có Medicaid & Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) làm việc chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy
ĐT văn phòng (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500